

- **"Isn't he the carpenter's son?"** The cry of surprise of the inhabitants of Nazareth is easily understood. How could this young man, whom they have always known, whom they have seen his father's profession, whom they have rubbed shoulders with for years in the banality of daily activities, be the one of whom all Galilee speaks, who performs miracles and who teaches in the name of God? Jesus is here recognized and identified by the profession of Joseph, his adoptive father!
- I believe that in their place, we too would certainly be taken aback by this astonishing mixture, in Jesus, of closeness and otherness. As if it were necessary in our eyes, for God to be credible, that he does not compromise the height of his eternity with the banality of our daily lives. As if the prophet, in order to be heard, must always disguise himself as sacred and haughtily despise the simple things of this world.
- "¿No es el hijo del carpintero?" El grito de sorpresa de los habitantes de Nazaret se entiende fácilmente. ¿Cómo podría este joven, a quien siempre han conocido, a quien han visto la profesión de su padre, con quien se han codeado durante años en la banalidad de las actividades diarias, ser de quien habla toda Galilea, que realiza milagros y que enseña en el nombre de Dios? ¡Jesús es aquí reconocido e identificado por la profesión de José, su padre adoptivo!
- Creo que en su lugar, nosotros también nos sorprenderíamos por esta asombrosa mezcla, en Jesús, de cercanía y alteridad. Como si fuera necesario a nuestros ojos, para que Dios sea creíble, que no comprometa la altura de su eternidad con la banalidad de nuestra vida cotidiana. Como si el profeta, para ser escuchado, siempre tuviera que disfrazarse de sagrado y despreciar altivamente las cosas simples de este mundo.

- This teaches us how many Christians can be simple men but sharing the love of Christ around us in the places of our activities because we are a letter visible and read by everyone. Beloved, we are in a Labor Day, a day set up by the International Labour Organization (ILO) which was created in 1919 by the Peace Conference, meeting in Versailles and Switzerland is one of the founding countries, the offices of the ILO are set up in Geneva in 1920 and the main role of the ILO was and still is to promote social justice and uphold the rights of Promoting decent work for all men and women in the world and it was in 1952 that Switzerland ratified Convention No. 102 concerning minimum standards of social security.
- As a Christian, a disciple of Christ, the whole Gospel tells us that God wanted to be the Son of Man, the discreet son of a seemingly ordinary couple, Joseph and Mary, the son of the carpenter, the son of a simple worker; God willed it this way and live for thirty years our existence in what it has most common. To present and show this social justice, to eliminate inequalities in society and to show that, all of us, in the name of the Gospel, we can live decently while respecting the rank and profession of everyone.
- Esto nos enseña cuántos cristianos pueden ser hombres sencillos pero compartiendo el amor de Cristo a nuestro alrededor en los lugares de nuestras actividades porque somos una carta visible y leída por todos. Amados, nosotros un día del Día del Trabajo, un día establecido por la Organización Internacional del Trabajo (OIT) que fue creada en 1919 por la Conferencia de Paz, reunida en Versalles y Suiza es uno de los países fundadores, las oficinas de la OIT se establecieron en Ginebra en 1920 y el papel principal de la OIT fue y sigue siendo promover la justicia social y defender los derechos de Promoción del trabajo decente para todos los hombres y mujeres del mundo y fue en 1952 cuando Suiza ratificó el Convenio núm. 102 sobre las normas mínimas de seguridad social.
- Como cristiano, discípulo de Cristo, todo el Evangelio nos dice que Dios quiso ser el Hijo del Hombre, el hijo discreto de una pareja aparentemente ordinaria, José y María, el hijo del carpintero, el hijo de un simple trabajador; Dios lo quiso de esta manera y vivir durante treinta años nuestra existencia en lo que tiene más común. Presentar y mostrar esta justicia social, eliminar las desigualdades en la sociedad y mostrar que, todos nosotros, en nombre del Evangelio, podemos vivir decentemente respetando el rango y la profesión de todos.

- "As if to reveal, to express the eminent dignity of our human lives, of our work and of our days, of our anxieties of the next day or the end of the month. Joseph and Mary received as a gift, a fulfillment of the promise said by prophets, promise and prophecy that is concretized in Jesus the Christ, child for Joseph the Carpenter; child and Son of God, A presence of God himself in our world.
- Joseph and Mary fed him. They taught him to speak. They taught him a trade. They made him a man. In accomplishing all this, in simplicity and discretion, they remembered the promise that had been made to them: an angel had told them that this child would be called Jesus, that is, "God saves". Even if they did not know how He would save the world, they sensed that every gesture of their affection, every food patiently earned for Him, every learning transmitted, would make the Son of God grow in their child.
- Como para revelar, para expresar la eminente dignidad de nuestra vida humana, de nuestro trabajo y de nuestros días, de nuestras ansiedades del día siguiente o del fin de mes. José y María recibieron como don, un cumplimiento de la promesa dicha por los profetas, promesa y profecía que se concreta en Jesús el Cristo, niño para José el Carpintero; hijo e Hijo de Dios, una presencia de Dios mismo en nuestro mundo.
- José y María lo alimentaron. Le enseñaron a hablar. Le enseñaron un oficio. Lo hicieron hombre. Al lograr todo esto, con sencillez y discreción, recordaron la promesa que se les había hecho: un ángel les había dicho que este niño se llamaría Jesús, es decir, "Dios salva". Incluso si no sabían cómo Él salvaría al mundo, sentían que cada gesto de su afecto, cada alimento pacientemente ganado para Él, cada aprendizaje transmitido, haría crecer al Hijo de Dios en su hijo.

- Today, humble workers, often poorly paid and not used to notice, caregivers and caregivers, teachers, employees in transport and supermarkets, and many others ensure the daily functioning of this country as everywhere in the world in these difficult times. And that's why, on this day, our thoughts and prayers unite to say "thank you" to all these different workers in their respective activities whatever the type of their work - Isn't it that we say "there is no business jump".
- In our communities in Geneva, within our association TEAG admirable dedications have been born and have been organized to support each other in prayer - So those who work can support in one way or another our brothers and sisters who, in our respective communities, do not work; in any case this is a recommendation that we can make to ourselves and that gives us the Gospel that Christ has left us.
- Hoy en día, los trabajadores humildes, a menudo mal pagados y no acostumbrados a darse cuenta, los cuidadores y cuidadores, los maestros, los empleados en el transporte y los supermercados, y muchos otros aseguran el funcionamiento diario de este país como en todas partes del mundo en estos tiempos difíciles. Y es por eso que, en este día, nuestros pensamientos y oraciones se unen para decir "gracias" a todos estos diferentes trabajadores en sus respectivas actividades, sea cual sea el tipo de su trabajo, ¿no es que decimos "no hay salto de negocios"?
- En nuestras comunidades en Ginebra, dentro de nuestra asociación TEAG han nacido y se han organizado dedicaciones admirables para apoyarse mutuamente en la oración - Para que los que trabajan puedan apoyar de una manera u otra a nuestros hermanos y hermanas que, en nuestras respectivas comunidades, no trabajan; en cualquier caso esta es una recomendación que podemos hacernos a nosotros mismos y que nos da el Evangelio que Cristo nos ha dejado.

- On this commemorative day of work, we are called to remain in solidarity and keep together all our hope in Christ, It is recommended that we adopt attitudes of simplicity, sobriety and sharing.
- Brothers and sisters, May 1st is a special day that as Christians we can confirm that it has an important impact in our world – because God speaks sometimes in one way, sometimes in another –
- Job 33:14 tells us. Those who reflected and conceived this day of May 1 did not do so as a religious or Christian community but it is simply that the Spirit of God breathed to think of a just and equitable world in matters of work. And through the Word of God that we share week after week in our communities, we are therefore given the opportunity to reflect on the true dignity of human work and the meaning we would like to give to our spiritual life as disciples of Christ and also to what we can bring to our society.
- En este día conmemorativo de trabajo, estamos llamados a permanecer en solidaridad y mantener unida toda nuestra esperanza en Cristo, se recomienda que adoptemos actitudes de sencillez, sobriedad y compartir.
- Hermanos y hermanas, el 1 de mayo es un día especial que como cristianos podemos confirmar que tiene un impacto importante en nuestro mundo – porque Dios habla a veces de una manera, a veces de otra –
- Job 33:14 nos dice. Quienes reflexionaron y concibieron este día 1 de mayo no lo hicieron como una comunidad religiosa o cristiana sino que es simplemente que el Espíritu de Dios respiró para pensar en un mundo justo y equitativo en materia de trabajo. Y a través de la Palabra de Dios que compartimos semana tras semana en nuestras comunidades, se nos da la oportunidad de reflexionar sobre la verdadera dignidad del trabajo humano y el significado que nos gustaría dar a nuestra vida espiritual como discípulos de Cristo y también a lo que podemos aportar a nuestra sociedad.

- The period of the pandemic we went through was daunting and uncertainties still remain. But for us Christians, this period was and still is rich in a surge of courage and fraternity, gratitude and compassion. On this day of May 1st, as disciples of Christ, we cannot help but think, as far as possible, of an inter-help, an equitable sharing of work.
  - During the period of confinement, for the most part we have not been able to work, BUT there has been good, Indeed, we have been allowed to understand that only spiritual resistance, deeply rooted in faith in Christ and in the dignity of every human person, can overcome fear, contempt for man and promote a beautiful collaboration at work and in our churches, counting of course on the intervention of God.
  - Someone said that "development is not just about economic growth. To be authentic, it must be integral, that is to say to promote every man, that is to say to allow everyone to live from his work, I will add another work descends for all.
- El período de la pandemia que atravesamos fue desalentador y aún persisten las incertidumbres. Pero para nosotros, los cristianos, este período fue y sigue siendo rico en una oleada de coraje y fraternidad, gratitud y compasión. En este día del 1 de mayo, como discípulos de Cristo, no podemos dejar de pensar, en la medida de lo posible, en una interayuda, en un reparto equitativo del trabajo.
  - Durante el período de confinamiento, en su mayor parte no hemos podido trabajar, PERO ha habido bien, de hecho, se nos ha permitido comprender que solo la resistencia espiritual, profundamente arraigada en la fe en Cristo y en la dignidad de cada persona humana, puede superar el miedo, el desprecio por el hombre y promover una hermosa colaboración en el trabajo y en nuestras iglesias, contando, por supuesto, con la intervención de Dios.
  - Alguien dijo que "el desarrollo no se trata sólo de crecimiento económico. Para ser auténtico, debe ser integral, es decir, promover a cada hombre, es decir, permitir que todos vivan de su trabajo, agregaré otra obra descende para todos.

- As I said before, all this must be achieved through effective solidarity with those who do not enjoy the same means as those available to some. The notion of work as expressed by the International Labour Organization (ILO) makes our "common home" habitable to all. A life in society that cannot be reduced to a simple sum of juxtaposed existences and interests.
- Dear brothers and sisters, our celebration of this day is not just a gathering or an act of personal devotion.
- It is the act of Christ who comes to us and who, through us who welcome and confess him, in order to find together relief and a solution through prayer to all our brothers and sisters without work and who live in prolonged suffering.
- Being together in Christ, here and now, we also have the power through prayer to lift up those who, for lack of work, have lost their dignity.
- Como he dicho antes, todo esto debe lograrse a través de una solidaridad efectiva con aquellos que no disfrutan de los mismos medios que los que tienen a su disposición. La noción de trabajo expresada por la Organización Internacional del Trabajo (OIT) hace que nuestra "casa común" sea habitable para todos. Una vida en sociedad que no puede reducirse a una simple suma de existencias e intereses yuxtapuestos.
- Queridos hermanos y hermanas, nuestra celebración de este día no es sólo una reunión o un acto de devoción personal.
- Es el acto de Cristo que viene a nosotros y que, a través de nosotros, que lo acogemos y confesamos, para encontrar juntos un alivio y una solución a través de la oración a todos nuestros hermanos y hermanas sin trabajo y que viven en un sufrimiento prolongado.
- Estando juntos en Cristo, aquí y ahora, también tenemos el poder a través de la oración para levantar a aquellos que, por falta de trabajo, han perdido su dignidad.

- The mission of the TEAG finds its source in this powerful movement of inter-community collaboration that makes us see in every man, every woman, a brother, a sister, "for whom Christ died" that we have the same hope. THE BIBLE SAYS:
- (Rom 14:15: But if, for a food, your brother is saddened, you no longer walk according to love: do not cause, by your food, the loss of the one for whom Christ died.)
- On this day of May 1st we can also understand that it is in the heart of each one that Christ wanted to make his homeland, his home, his home.
- Let us not, therefore, be taken aback, like the inhabitants of Nazareth, before this mixture of human and divine. If Christ has become what we are, it is so that by welcoming Him into us, we may be united to who He is and participate in His mission.
- La misión de la TEAG encuentra su fuente en este poderoso movimiento de colaboración intercomunitaria que nos hace ver en cada hombre, cada mujer, un hermano, una hermana, "por quien Cristo murió" que tenemos la misma esperanza. LA BIBLIA DICE:
- (Rom 14:15: Pero si, por un alimento, tu hermano se entristece, ya no caminas según el amor: no causes, por tu comida, la pérdida de aquel por quien Cristo murió.)
- En este día del 1 de mayo también podemos entender que es en el corazón de cada uno donde Cristo quiso hacer de su patria, de su hogar, de su hogar.
- Por lo tanto, no nos sorprendamos, como los habitantes de Nazaret, ante esta mezcla de lo humano y lo divino. Si Cristo se ha convertido en lo que somos, es para que al acogerlo en nosotros, podamos estar unidos a quien Él es y participar en Su misión.



- It is so that, through an admirable exchange, we too can be called children of God and that we really are.
  - Let us therefore work with him and with all our brothers and sisters in the service of the dignity of every person, respect for Creation and the unity of the human family.
  - Amen
- Es para que, a través de un intercambio admirable, nosotros también podamos ser llamados hijos de Dios y que realmente lo seamos.
  - Trabajemos, pues, con él y con todos nuestros hermanos y hermanas al servicio de la dignidad de cada persona, del respeto a la Creación y de la unidad de la familia humana.
  - Amén